

2021 제10회 아시아스페인어문학회

X Congreso Asiático de Hispanistas

| 25 de junio de 2021 ~ 26 de junio de 2021



Programa

25 de junio de 2021

10:00~11:00	Ceremonia de inauguración
	Moderador: Shim, Jaehwan (Investigador principal, Instituto de Estudios Latinoamericanos, HUFS) Mensaje inaugural ‣ Min, Yong-Tae (Presidente en funciones de la Asociación Asiática de Hispanistas / Académico correspondiente de la RAE) Palabras de bienvenida ‣ Kim, In Chul (Rector de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros) ‣ Shin, Jeong-Hwan (Presidente del Comité Organizador del Congreso / Presidente de la Asociación Coreana de Hispanistas) Mensajes especiales ‣ García Montero, Luis (Director del Instituto Cervantes) ‣ Parrondo Babarro, Javier (Director General de Casa Asia) ‣ Morro Villacián, Juan Ignacio (Embajador de España en Corea)
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	

11:00~12:00	Ponencia plenaria
	► Park, Chul (Exrector de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros / Académico correspondiente de la RAE) 500 años del encuentro entre España y Asia
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	
12:00~14:00	Sesión A-1 Conciencia ecológica
	Moderador : Song, Sang Kee (Universidad de Corea, Corea) ► Meng, Xiayun (Universidad de Asuntos Exteriores de China, China) La evolución de la conciencia ecológica en América Latina y su reflejo en la literatura ► Choi, Minji (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) ¿Qué es el nuevo materialismo?: una nueva actitud hacia la ecología ► Rao, Amit (Universidad Musulmana de Aligarh, India) Conciencia ecológica en ELE: actualidad y miradas hacia el futuro
ID : 599 099 2331 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5990992331?pwd=bWNWdEVuNkFicGpyWmZiUGZqWUZmdz09	
12:00~14:00	Sesión A-2 Realismo mágico y Gabriel García Márquez
	Moderador : Woo, Suk Kyun (Universidad Nacional de Seúl, Corea) ► Jeong, Gihoon (Universidad Nacional de Seúl, Corea) Tres extensiones de Macondo: el cambio del concepto en tres décadas ► Grodniyomchai, Tinaprapa (Universidad de Naresuan, Tailandia) Los elementos poscoloniales en <i>El ahogado más hermoso del mundo</i> de Gabriel García Márquez ► Li, Xiaoke (Universidad Soochow, China) En busca de una expresión americana: el realismo mágico y la transculturación en Hispanoamérica ► Qian, Kejian (Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, China) La memoria de la epidemia: <i>El amor en los tiempos del cólera</i> leído como narrativa del trauma
ID : 840 572 6639 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8405726639?pwd=aDR6bFpqMmNTWkFFNnBsSDVjZ3Fodz09	
12:00~14:00	Sesión A-3 Intercambio cultural 1
	Moderadora : Kim, Kyunghee (HUFS, Corea) ► Cabañes Martínez, Ramiro (Shanghai Industry and Commerce Foreign Languages College, China) La Pelota Vasca en la ciudad del pecado: la llegada y consolidación de la Pelota Vasca en la Concesión Francesa de Shanghai en los años 30 y 40 ► Zhang, Zhizhi (Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong, China) Retos interculturales de las empresas españolas en China ► Joven Romero, Marco Antonio (Universidad Hanoi, Vietnam) Toponimia hispánica de Manila desde 1898 ► Doñas, Antonio (Universidad Sofía de Tokio, Japón) La trilogía lingüística de Diego Collado (1632)
ID : 423 122 8731 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/4231228731?pwd=WUVIT2luYTZpZHB1ZXpxWGdsbWxUUT09	

12:00~14:00	Sesión A-4 Sesión libre 1
	Moderador : Jo, Young Hyun (Universidad de Estudios Extranjeros de Busan, Corea) ► Sanmartín Bastida, Juan (Universidad de Providence, Taichung, Taiwán) El ciclo de protesta de inicios de la Transición Española, 1975-1978 ► Martí Oroval, Bernat (Universidad de Waseda, Japón) Pedro Arrupe y sus memorias sobre Japón ► Alfante Quintana, Azariah (Universidad de Auckland, Nueva Zelanda) Lágrimas y locura: la figura materna y la construcción de la nación en las novelas de José Rizal
ID : 940 522 7879 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/9405227879?pwd=amlkb1doNlBjUmpoN1FVWmlEKzRydz09	
14:00~16:00	Sesión B-1 Enseñanza 1
	Moderadora : Song, Yerim (Universidad Nacional de Seúl, Corea) ► Ding, Xinyun (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) Razonamientos cognitivos que sustentan una gestión operativa de la oposición canté/cantaba en las aulas chinas ► Hu, Shi (Universidad Autónoma de Barcelona, España) La didáctica de las unidades fraseológicas idiomáticas desde la perspectiva cognitiva ► Peramos Soler, Natividad (Universidad Aristóteles de Tesalónica / Universidad Abierta de Grecia, Grecia) De la fraseología a la fraseodidáctica en la clase de Español como Lengua Extranjera (ELE) ► Mei, Sha (Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan, China) & Gao, Meng (Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan, China) El tratamiento de la fraseología española en China
ID : 886 105 5062 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8861055062?pwd=TDA3V1hhUGNWZFMvMnZtVmpHaTRudz09	
14:00~16:00	Sesión B-2 Intercambio en el Pacífico
	Moderadora : Lee, Euna (Universidad Nacional de Seúl, Corea) ► Cui, Yueyou (Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, China) Los chinos, los españoles y los filipinos en posibilitar la entrada de la plata española y la reforma monetaria de la dinastía Ming (1573-1644) ► Barroso Sánchez, Diego (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) “La Nao de la China” y el imaginario de México/la Nueva España ► Martín Rodríguez, Rafael (Universidad de Fudan (Shanghai), China) Viejas inercias globales entre China y España: desde la Ruta de la seda hasta el Galeón de Manila ► Campo López, Antonio Carlos (Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España) & Serrano Avilés, Javier (Aula Cervantes de Yakarta, Indonesia) La polémica Soa Siu-Marieco (Tidore) en la recepción de la expedición de Magallanes-Elcano en las Molucas. Análisis de las fuentes y estudio de sus actuales implicaciones en la isla de Tidore
ID : 615 573 5372 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/6155735372?pwd=enNYZ1VRcW5EVEFIL0ZTenBWWS9zdz09	

14:00~16:00	Sesión B-3 Política ecológica y climática (en coreano)
	Moderadora : Lim, Sora (HUFS, Corea) ► Lee, Mee Joung (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) Sostenibilidad de las ciudades: la adaptación paradigma de Brasil ► Kim, Yoonkyung (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) Relaciones entre la Iglesia Católica y los indígenas en la Nueva España durante los siglos XVI-XVII: ¿“conquista espiritual” o “encuentro espiritual”? ► Jun, Juram (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) Impacto del comercio con China en el medio ambiente de los países latinoamericanos ► Jang, Yu Woon (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) Un estudio de la política climática en el Acuerdo de París en Brasil
ID : 612 183 9090 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/6121839090?pwd=aEtSc2wzY3BmbTR4UGh0UjFOWG5qdz09	
14:00~16:00	Sesión B-4 Literatura española
	Moderador : Chang, Jae Won (Universidad de Corea, Corea) ► Yang, Xiao (Universidad de Zhejiang, China) El espacio literario característico del amor en dos tradiciones literarias: <i>La Celestina</i> e <i>Historia del ala oeste</i> ► Venkataraman, Vijaya (Universidad de Delhi, India) Actos de Cervantear en el mundo de hoy ► Montalvo Mareca, Sergio (Universidad Complutense de Madrid, España) Más allá de la comedia de santos: el tratamiento de la figura de San Agustín en <i>El divino africano</i> de Lope de Vega ► Cho, Minhyun (Universidad Católica de Daegu, Corea) Infancia como alegoría de la ontología literaria en <i>Historias de la Artámila</i>
ID : 221 447 7850 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/2214477850?pwd=R1R4MnJGc0ZCbUtGbGJBMT RyTkdjZz09	
14:00~16:00	Sesión B-5 Intercambio de España y Oriente
	Moderador : Kim, Seon Uk (Universidad de Corea, Corea) ► Pessoa Zanetti, Aline (Universidad de Jaén, España) Diccionario Hispánico Sinicum. La lexicografía bilingüe de los misioneros hispánicos en su contexto histórico y lingüístico ► Giménez Doblas, Nicolás (Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, China) El papel de los estudios hispánicos en la revisión de las relaciones históricas sinoespañolas ► Luo, Huiling (Universidad Complutense de Madrid, España) China y España: tan lejos y tan cerca: Relaciones sino-españolas durante 1970s ► Yu, Man (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) El hispanismo chino en el siglo XXI
ID : 596 346 5921 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5963465921?pwd=cWY2ejl2SUZPcU9ZenlBTVp3TnFLUT09	
16:00~17:00	Ponencia plenaria
	► Villanueva, Darío (Exdirector de la Real Academia Española (RAE)) Valoración actual (2021) de la lengua española
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	

17:00~19:00	Sesión C-1 Enseñanza 2
	Moderadora : Chung, Hye-Yoon (Universidad de Corea, Corea) ▶ Ares Blanco, María (Universidad Sun Yat-sen, China) & Yi, Yanhan (Universidad de León, España) Las preposiciones en el aula de ELE para sinohablantes: problemas en el aprendizaje y el uso de por y para ▶ García Martínez, Isabel (Universidad de Cantabria, España) Los actos de imagen en la red social Facebook ▶ González Vallejo, Rubén (Università degli Studi di Macerata, Italia) Las fronteras de lo formal: la enseñanza del español en los trabajos académicos ▶ Yang, Qin (Universidad Complutense de Madrid, España) ¿Adquieren los aprendices sinohablantes los marcadores de discurso en el nivel establecido por el PCIC?
ID : 599 099 2331 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5990992331?pwd=bWNWdEVuNkFicGpyWmZiUGZqWUZmdz09	
17:00~19:00	Sesión C-2 Intercambio cultural 2
	Moderadora : Choi, Hong Joo (Universidad de Ulsan, Corea) ▶ Hidalgo Vega, Álvaro (Universidad de Castilla-La Mancha, España) 25 años del Centro Español de Investigaciones Coreanas: una puerta a España para los hispanistas coreanos ▶ Morcillo Gómez, José Manuel (Universidad Internacional de Florida, Los Estados Unidos de América) Doble grado de español de Florida International University (USA) y Universidad de Qingdao (China). Un puente entre culturas que va más allá de los contenidos lectivos ▶ Velázquez Vilchis, Virna (Universidad Autónoma del Estado de México, México) El programa ‘profesor auxiliar’ HUFS-UAEMex ▶ Quintana Blanco, Cristina (Universidad de Nottingham, Malasia Campus, Malasia) La enseñanza del español en Malasia. Panorama actual
ID : 840 572 6639 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8405726639?pwd=aDR6bFpqMmNTWkFFNnBsSDVjZ3Fodz09	
17:00~19:00	Sesión C-3 Lingüística 1
	Moderador : Jeong, Won-Seok (Universidad de Kyung Hee, Corea) ▶ Yoon, Nakyung (Universidad de Corea, Corea) Un análisis comparativo de las construcciones de doble objeto entre el español y el coreano ▶ Lu, Xiuchuan (Universidad de Fudan, China) & Luo, Ying (Universidad de Changzhou, China) Estudio contrastivo sobre el predicativo secundario no exigido en español, chino e inglés ▶ Zhang, Shu (Universidad Normal Politécnica de Guangdong, China) Estudio comparativo entre el uso de los artículos del español y el uso correspondiente del chino ▶ Jang, Ji Son (Universidad de Antioquia, Colombia) El usted de enfado en el español hablado en Medellín (Colombia) desde la perspectiva pragmática sociocultural
ID : 423 122 8731 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/4231228731?pwd=WUVIT2luYTZpZHB1ZXpxWGdsbWxUUT09	

17:00~19:00	Sesión C-4 Enfermedad y humanidades
	Moderador : Song, Byeong Sun (Universidad de Ulsan, Corea) ► Kwak, Eun Mi (Universidad Nacional de Seúl, Corea) Representación de los sujetos patológicos y la metáfora de las enfermedades en <i>El infarto del alma</i> y <i>Salón de belleza</i> ► Lee, Na Hyun (Universidad Nacional de Seúl, Corea) La enfermedad como metáfora de marginación en <i>Nadie me verá llorar</i> de Cristina Rivera Garza ► López Mata, Débora (Universidad Nacional de Jeonbuk, Corea) La política educativa universitaria y las percepciones de los profesores nativos de ELE en Corea del Sur en relación con la llegada de la Covid-19 ► Saini, Anita (Universidad de Delhi, India) Mecanismos curativos para los sobrevivientes de genocidio en <i>Helium</i> por Jaspreet Singh y <i>After the bombs</i> por Arturo Arias
ID : 940 522 7879 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/9405227879?pwd=amlkb1doNlBjUmponN1FVWmlEKzRydz09	
17:00~19:00	Sesión C-5 Narratología y Enseñanza
	Moderador : Cho, Minhyun (Universidad Católica de Daegu, Corea) ► Álvarez Montero, Noa (Universidad de Dhaka, Bangladesh) El proceso creativo de Benito Pérez Galdós aplicado a ELE ► Vargas, Tzara (Universidad Autónoma de Puebla, México) Estrategias discursivas y estructurales en “Quince ahorcados en Jiquilpan”, de Xavier Vargas Pardo ► Lu, Hui-Chuan (Universidad Nacional Cheng Kung, Taiwán) & Cheng, An Chung (Universidad de Toledo, Los Estados Unidos de América) & Liu, ShiShan (Universidad Nacional Cheng Kung, Taiwán), & Alegre Di Lascio, Ruth (Universidad Nacional Cheng Kung, Taiwán) ¿Dónde y qué están mirando los aprendices en el sitio web de aprendizaje en línea?
ID : 714 837 0961 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7148370961?pwd=WmxFKytüNkJMYWpDNtFJNUhqNmtkdz09	

26 de junio de 2021

9:00~11:00	Sesión D-1 Lingüística 2
	Moderadora : Yoon, Nakyung (Universidad de Corea, Corea) ► Kim, Jieun (Universidad Nacional de Pukyong, Corea) Verbalización metalingüística: un puente entre la gramática y la comunicación ► Wang, Zhuowen (Universidad del Sureste, China) La alternancia incoativo-causativa en español: una propuesta nano-sintáctica ► Peralta de Aguayo, Estela Mary (Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción, Paraguay) Quehacer lexicográfico de Renée Ferrer en <i>Vagos sin tierra</i> ► Wen, Hui (Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan, China) Análisis del estado actual de la multicategoría gramatical en español: el caso de <i>Diccionario de la lengua española</i>
ID : 599 099 2331 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5990992331?pwd=bWNWdEVuNkFicGpyWmZiUGZqWUZmdz09	

9:00~11:00	Sesión D-2 Literatura hispanoamericana
	Moderador : Hwang, Soo Hyun (Universidad de Kyung Hee, Corea) ▶ Kim, Jungha (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) El humor y la crítica social en torno a <i>Pantaleón y las visitadoras</i> ▶ Geng, Xiaokun (Universidad Autónoma de Madrid, España) Análisis de dos personajes principales en <i>El beso de la mujer araña</i> de Manuel Puig ▶ Ruiz Llamas, Sandra (Universidad de Guadalajara, México) Un Mundus Novus: en la era moderna de la literatura latinoamericana desde México ▶ Tian, Yuan (Universidad del Sureste, China) El individuo y la nación: las mujeres y la Revolución Mexicana en la narrativa de Ángeles Mastretta
ID : 840 572 6639 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8405726639?pwd=aDR6bFpqMmNTWkFFNnBsSDVjZ3Fodz09	
9:00~11:00	Sesión D-3 Economía
	Moderadora : Lim, Sujin (Universidad Católica de Daegu, Corea) ▶ Licona Michel, Ángel (Universidad de Colima, México) Comercio de Corea del Sur con los países de América del Norte ▶ Yang, Suyoung (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) La rápida industrialización y la desigualdad en la educación en América Latina y el caso de Corea del Sur ▶ Kim, Sujin (Ciber Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros (CUFS), Corea) ▶ Huang, Leping (Universidad de Shenzhen, China) La Franja y la Ruta: nuevas oportunidades para la cooperación económica y comercial entre China y América Latina y el Caribe
ID : 423 122 8731 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/4231228731?pwd=WUViT2luYTZpZHB1ZXpxWGdsbWxUUT09	
9:00~11:00	Sesión D-4 Arte y lenguaje
	Moderador : Kim, Tae-jung (HUFS, Corea) ▶ Tapia Vidal, Edder (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México) Intermedialidad, música popular mexicana y narrativa en <i>Cuéntame un cuento, pero de corrido, y otras ficciones</i> de Raúl Orrantia Bustos ▶ Manning, Declan (Universidad de Waikato, Nueva Zelanda) & Díaz Rodríguez, Jóse miguel (Universidad de Massey, Nueva Zelanda) Encontrando patrones: representaciones e identidad en las danzas del bambuco y la suite de Mária Clara ▶ Ueda, Hiroto (Universidad de Tokio, Japón) & Martínez, Inmaculada (Centro Internacional de Estudios Superiores del Español (CIESE). Fundación Comillas, España) Aspectos estadísticos del español oral: análisis del corpus sociolingüístico de Santander (España) ▶ Fajardo Aguirre, Alejandro (Universidad de La Laguna, España) Contribución a la historia del léxico español de origen asiático: préstamos del “Lejano Oriente” de transmisión portuguesa
ID : 940 522 7879 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/9405227879?pwd=amlkb1doNlBjUmpoN1FVWmlEKzRydz09	

9:00~11:00	Sesión D-5 Enseñanza 3
	Moderador : Kim, Kyounglai (Universidad de Dankook, Corea) ▶ Pasuy, Yolanda (Universidad de Caldas, Colombia) Bitácora mágica: lecturas graduadas en ELE ▶ Shen, Yi (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) Estudio contrastivo de las vocales entre chino y español: en busca de las causas de los errores de pronunciación de los alumnos sinohablantes ▶ López Calonge, Laura (Universidad de Valencia, España) La evaluación en el relato coloquial en la conversación. Análisis de un corpus oral de Cuba
ID : 714 837 0961 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7148370961?pwd=WmxFKytiNkJMYWpDNTFJNUhqNmtkdz09	
11:00~13:00	Sesión E-1 Enseñanza 4
	Moderadora : Son, JyEun (Universidad Nacional de Seúl, Corea) ▶ Sánchez López, Isabel (Universidad de Granada, España) Consideraciones en torno al concepto de adquisición léxica en aprendientes asiáticos ▶ Ramos Gómez, Esther (Universidad de La Rioja, España) Cómo desarrollar la competencia comunicativa intercultural en el español de los negocios con alumnado asiático ▶ Liu, Yitong (Instituto de Lenguas Extranjeras de la Universidad Renmin de China, China) Estrategia de ELE para aprendices chinos desde el punto de vista de ‘distancia lingüística’: un estudio contrastivo de participios de español e inglés ▶ Toro Escudero, Juan Ignacio (Universidad de Cádiz, España) & Encinas Arquero, Pablo (Universidad Normal de Hunan, R.P. China) La comprensión auditiva: estudio cualitativo sobre las dificultades del alumnado sinohablante universitario
ID : 886 105 5062 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8861055062?pwd=TDA3V1hhUGNWZFMvMnZtVmpHaTRudz09	
11:00~13:00	Sesión E-2 Enseñanza 5
	Moderador : Kwak, Jaeyong (Universidad de Estudios Extranjeros de Busan, Corea) ▶ Pérez Ruiz, Mónica (Universidad de Ulsan, Corea) Fomento y enseñanza de la competencia pragmática en el aula de Español como Lengua Extranjera en Corea del Sur ▶ Gou, Jialing (Instituto de Chengdu de la Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan, China) La atenuación en el habla de los estudiantes chinos: estrategia linguodidáctica para el desarrollo de la competencia pragmática en las clases de conversación ▶ Deza Blanco, Pablo (Universidad de Taiwán, Taiwán) El procesamiento de las concesivas con <i>aunque</i> en estudiantes taiwaneses de ELE nivel B1 ▶ Pacheco Rivera, Valodia (Universidad normal de Changchun, China) Modelo pedagógico para la formación extensionista de los estudiantes de español como segunda lengua
ID : 615 573 5372 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/6155735372?pwd=enNYZ1VRcW5EVEFIL0ZTenBWWS9zdz09	

11:00~13:00	Sesión E-3 Enseñanza y cultura 1
	Moderadora : Yang, Sunghye (Universidad de Corea, Corea) ► Feng, Yao (Universidad de Yangzhou, China) Un estudio empírico sobre la eficacia de la introducción de la cultura por medio de micro curso en la enseñanza de español ► Corredera Marcos, Cecilia (Spanish World Singapur, Singapur) Propuesta didáctica para la integración de la cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera ► Brodersen, Lucas (Universidad Nacional del Sur, Argentina) Lengua y cultura en los manuales de ELE de Argentina ► Artikova, Makhfuza (Universidad Estatal de Lenguas del Mundo de Uzbekistán, Uzbekistán) Los problemas geográficos y culturales de la enseñanza a la lengua española en Uzbekistán
ID : 612 183 9090 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/6121839090?pwd=aEtSc2wzY3BmbTR4UGh0UjFOWG5qdz09	
11:00~13:00	Sesión E-4 Lingüística 3
	Moderadora : Choi, Jiyoung (HUFS, Corea) ► Lu, Lo Hsueh (Univerdad Providence, Taiwán) Disponibilidad léxica de los textos descriptivos del nivel B1 ► Zuo, Ya (Universidad de Zhejiang, China) Influencia de la transparencia semántica en el procesamiento de las palabras derivadas nominales del español como L2 ► Song, Jindong (Universidad del Sureste, China) & Yang, Jing (Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, China) Estudio contrastivo de los anglicismos léxicos en la prensa española y la mexicana
ID : 221 447 7850 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/2214477850?pwd=R1R4MnJGc0ZCbUtGbGJBMTRyTkdjZz09	
11:00~13:00	Sesión E-5 Traducción
	Moderadora : Kim, Sujin (Ciber Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Corea) ► Torres, Sara (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros (HUFS), Corea) La traducción del inglés “but” al español “pero” y sus variantes ► Pan, Chao (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) La construcción del otro en la literatura hispánica: un estudio sobre la traducción e introducción de Liao Zhai (Cuentos extraños) en el mundo hispánico ► Li, Longxiang (Universidad de Estudios Internacionales de Jilin, China) Técnicas aplicadas a la traducción del folleto turístico Las Tumbas Imperiales del Oeste de la Dinastía Qing bajo la teoría del Skopos ► Chen, Jinmei (Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, China) & Zhouyang, Lin (Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, China) Medidas de la posesición en relación con la traducción automática español-chino
ID : 596 346 5921 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5963465921?pwd=cWY2ejl2SUZPcU9ZenlBTVp3TnFLUT09	
13:00~14:00	Ponencia plenaria (en inglés)
	► Kothari, Ashishi (Kalpavriksh / Global Tapestry of Alternatives) Ecoswaraj-Radical Ecological Democracy
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	

14:00~16:00	Sesión F-1 Enseñanza 6
	Moderador : Han, Wondug (HUFS, Corea) ► Song, Yerim (Universidad Nacional de Seúl, Corea) La influencia de las estancias breves en el extranjero en la competencia lingüística e intercultural de alumnos universitarios de ELE ► Pérez Garrido, Federico Fco. (Universidad de Salamanca, España) Valoración de las dinámicas de clase ELE por estudiantes universitarios: el caso japonés ► Song, Yang (Universidad de Pekín, China) Una aproximación a las creencias sobre el aprendizaje virtual de la lengua española ► He, Zhiyan (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) Exámenes, certificación, evaluación y enseñanza de español como LE/L2 en China
ID : 599 099 2331 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/5990992331?pwd=bWNWdEVuNkFicGpyWmZiUGZqWUZmdz09	
14:00~16:00	Sesión F-2 Enseñanza 7
	Moderador : Shin, Taeshig (Universidad de Corea, Corea) ► Li, Biyun (Universidad de Finanzas y Economía de Zhejiang, China) Análisis semántico de verbos con complemento de régimen que expresa causa y la enseñanza de la combinatoria de verbo y preposición ► Hwang, Kyungjin (Universidad de Corea, Corea) Expresiones emocionales en español en línea a través de análisis de sentimiento con Machine Learning ► Hu, Jingyuan (Universidad Sun Yat-sen, Cantón, China) Las teleseries como corpus para el estudio sociopragmático del diminutivo en español
ID : 840 572 6639 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/8405726639?pwd=aDR6bFpqMmNTWkFFNnBsSDVjZ3Fodz09	
14:00~16:00	Sesión F-3 Enseñanza 8
	Moderador : Lee, Jaehak (Universidad de Corea, Corea) ► Berdún Villamonte, Irune (Universidad de Hong Kong, Hong Kong) La enseñanza de expresiones metafóricas en clase de ELE: aplicación de una metodología innovadora ► Vázquez Torronteras, Alejandro (Universidad de Shenzhen, China) La identidad cultural del estudiante chino de español y su influencia en las clases de ELE con profesores nativos ► Li, Ge (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China) Sujeto tácito entre chino y español: un estudio contrastivo de la distancia cultural
ID : 423 122 8731 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/4231228731?pwd=WUViT2luYTZpZHB1ZXpxWGdsbWxUUT09	

14:00~16:00	Sesión F-4 Enseñanza y cultura 2
	Moderadora : Park, Youngmee (Universidad Católica de Daegu, Corea) ► Chen, Xi (Universidad de Comunicación de Nanjing, China) Comparación de cultura china y latinoamericana en la enseñanza de español ► Taboada-de-Zúñiga Romero, Pilar (Universidad de Santiago de Compostela, España) Las rutas culturales como herramientas pedagógicas para enseñar lenguas extranjeras: caso estudio El Camino de Santiago y la enseñanza de ELE ► González Maurazos, Gabriel (Universidad de Tsukuba y Universidad de Meikai, Japón) El auxilio de Clío. La enseñanza de la historia de España para aprendices de español como segunda lengua en Japón ► García Hidalgo, Francisco Jesús (Universidad Internacional de Lenguas Extranjeras de Anhui, China) El estudio de la historia moderna en la clase de ELE para sinohablantes: una propuesta
ID : 940 522 7879 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/9405227879?pwd=amlkb1doNlBjUmpoN1FVWmlEKzRydz09	
14:00~16:00	Sesión F-5 Literatura ecológica
	Moderador : Oh, Minwook (Universidad Nacional de Seúl, Corea) ► Chen, Chaohui (Universidad Sun Yat-sen, China) <i>Nature writing</i> como antídoto del olvido en las novelas de Julio Llamazares ► Namgoong, Hwan (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) La perspectiva ecológica que aparece en la novela <i>El hombre, la hembra y el hambre</i> de Daína Chaviano ► Seong, Yeonhee (Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS), Corea) ¿Por qué la Tierra Madre? Ecología y mitología en torno a la Diosa Coreana ► Babbar, Swati (Universidad de Delhi, India) Manuel Vázquez Montalbán y Ecología
ID : 714 837 0961 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7148370961?pwd=WmxFKytiNkJMYWpDNtFjNUhqNmtkdz09	
16:00~17:00	Ponencia plenaria
	► Min, Yong-Tae (Presidente en funciones de la Asociación Asiática de Hispanistas / Académico correspondiente de la RAE) Confucianismo o teología natural en el Siglo de Oro
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	
17:00~18:00	Ceremonía de clausura
	Palabras de agradecimiento ► Jeon, Yong Gab (Co-Presidente del Comité Organizador del Congreso / Director del Instituto de Estudios Latinoamericanos HK+ (HUFS)) Palabras de cierre ► Shin, Jeong-Hwan (Presidente del Comité Organizador del Congreso / Presidente de la Asociación Coreana de Hispanistas)
ID : 715 826 2940 / PW : ilas2021 https://us02web.zoom.us/j/7158262940?pwd=dHhXWW1oOTFickpwWEIKVzBkZEFHUT09	